



PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN - SÜDTIROL

Repartizion 18 - Cultura y Intendänza ladina

Prot. Nr. 169756

Bozen / Bolzano / Bulsan, 23-03-2016

Bearbeitet von / redatto da / scrit da:

An alle
Schulführungskräfte der Schulen
der ladinischen Ortschaften
Alle/ai Dirigenti scolastiche/i delle scuole delle
località ladine

An die Schulgewerkschaften
Alle organizzazioni sindacali del comparto
scuola

Zur Kenntnis:
Per conoscenza:
Per cunescänza:

**Teilzeit – Besondere Teilzeit – Mehrjährige
Gliederung der Arbeitszeit – Reduzierung
der Unterrichtszeit – Teilzeitwartestand –
Schuljahr 2016-2017.**

Sehr geehrte Frau Direktorin,
sehr geehrter Herr Direktor,
sehr geehrte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter
in den Schulsekretariaten,

es wird mitgeteilt, dass die Gesuche um
Beantragung der Teilzeit, Änderung des
Teilzeitausmaßes bzw. der Umwandlung des
Arbeitsvertrages von Teilzeit in Vollzeit und
die Anträge um Gewährung der besonderen
Teilzeit, der mehrjährigen Gliederung der
Arbeitszeit sowie um Reduzierung der
Unterrichtszeit für das Lehrpersonal mit
unbefristetem Arbeitsvertrag bis zum:

22. April 2016

beim/bei der zuständigen Schuldirektor/in
eingereicht werden müssen.

Teilzeit:

Bei Neuansuchen, bei Widerruf und bei
Änderung der Stundenanzahl muss ein neuer
Arbeitsvertrag erstellt werden.
Das Ausmaß der Teilzeit kann zwischen 30
und 90 Prozent des entsprechenden
Vollzeitarbeitsverhältnisses liegen.
Die Gesuchsvorlagen bleiben unverändert.

**Rapporto di lavoro a tempo parziale –
forma speciale di lavoro a tempo parziale –
articolazione pluriennale dell'orario di
lavoro – riduzione dell'orario
d'insegnamento – aspettativa con
contestuale opzione per un rapporto di
lavoro a tempo parziale - anno scolastico
2016/2017.**

Gentile Direttrice,
egregio Direttore,
gentili collaboratrici e collaboratori delle
segreterie scolastiche,

si comunica che le domande per un rapporto
di lavoro a tempo parziale, di variazione delle
ore del rapporto di lavoro a tempo parziale, di
trasformazione del rapporto di lavoro da
tempo parziale a tempo pieno, nonché delle
richieste di forma speciale di tempo parziale,
articolazione pluriennale dell'orario di lavoro
come la riduzione dell'orario d'insegnamento
per il personale docente con rapporto di
lavoro a tempo indeterminato vanno
presentate entro il

22 aprile 2016

al/la dirigente scolastico/a competente.

Rapporto di lavoro a tempo parziale:

Per le istanze nuove, per la revoca e per la
variazione delle ore di lavoro deve essere
stipulato un nuovo contratto di lavoro.
L'estensione del tempo parziale può essere
compresa tra il 30% e il 90% dei corrispettivi
rapporti di lavoro a tempo pieno.
I relativi moduli per le domande rimangono



invariati.

Besondere Teilzeit:

Die Anträge der besonderen Teilzeit verbleiben an der Schule und werden für das Kontingent gemäß Artikel 14, Absatz 8 des LKV vom 23. April 2003 nicht berücksichtigt. Die dementsprechende Maßnahme wird auch an das Schulamt übermittelt. Achten Sie darauf, dass die besondere Teilzeit nur an Lehrpersonen mit einem Vollzeitarbeitsvertrag gewährt werden kann. Weiters darf sie in einem Zeitraum von fünf Jahren nur ein Mal gewährt werden.

Reduzierung der Unterrichtszeit:

die Reduzierung der Unterrichtszeit gemäß Art. 15 del LKV vom 23.03.2003, in geltender Fassung, kann nur gewährt werden, wenn gleichzeitig mit dem Antrag auch das Gesuch um Frühpension bzw. um Versetzung in den Ruhestand eingereicht werden, wobei nach höchstens drei Schuljahren der Anspruch auf die Frühpension bzw. Altersrente bestehen muss. Es wird **ausdrücklich hingewiesen**, dass jene Lehrpersonen, welche die Reduzierung der Unterrichtszeit gemäß Art. 15 del LKV vom 23.04.2003 in Anspruch nehmen, nicht in Teilzeitpension weiterarbeiten können, außer für jenen Zeitraum, in welchem sie laut den geltenden Bestimmungen (aufgrund ihres Lebensalters) eine Kürzung der zustehenden Pension in Anspruch nehmen müssen.

Die Gesuche um Teilzeitwartestand sind bis zum 1. August 2016 einzureichen.

Wir bitten Sie, dieses Rundschreiben den Lehrpersonen Ihrer Schule zur Kenntnis zu bringen.

Für eventuelle Auskünfte stehen im Schulamt folgende Mitarbeiter zur Verfügung:

für Mittel- und Oberschulen: Dr. Elisabetta Rindler – Tel 0471 417018
für Grundschulen: Dr. Egon Marangoni - Tel . 0471 417015

Forma speciale di lavoro a tempo parziale:
le domande di forma speciale di tempo parziale rimangono depositate presso le scuole e non rientrano nel contingente previsto dall'articolo 14, comma 8 del CCP del 23 aprile 2003. Il relativo provvedimento viene anche inoltrato all'Intendenza scolastica. Si fa presente che questo istituto può essere concesso solamente a personale docente con contratto di lavoro a tempo pieno e può essere fruito una sola volta in un quinquennio.

Riduzione dell'orario di insegnamento:

la riduzione dell'orario di insegnamento ai sensi dall'art. 15 del CCP del 23/04/2003 in vigore, può essere concessa solamente nel caso che contemporaneamente alla domanda di riduzione dell'orario di insegnamento venga presentata la richiesta di pensione anticipata o di collocamento a riposo e, al massimo dopo tre anni deve sussistere il diritto a pensione anticipata o a pensione di vecchiaia. Si fa **presente** che al personale docente che usufruisce della riduzione dell'orario di insegnamento ai sensi dell'art. 15 del CCP 23/04/2003, la prosecuzione del lavoro con rapporto di lavoro a tempo parziale con contestuale riconoscimento del trattamento di pensione, può essere concessa limitatamente al periodo di tempo in cui le disposizioni vigenti prevedono una riduzione del trattamento di pensione.

Le domande di aspettativa con contestuale opzione per un rapporto di lavoro a tempo parziale dovranno pervenire entro il 1 agosto 2016.

Si prega di portare la presente circolare a conoscenza del personale insegnante.

Per ulteriori informazioni prego rivolgersi ai seguenti collaboratori dell'Intendenza:

per le scuole secondarie di I e II grado:
Dr. Elisabetta Rindler – Tel. 0471 417018
per le scuole primarie: Dr. Egon Marangoni -
Tel. 0471 417015

Der Abteilungsdirektor – Il Direttore di Ripartizione
Dr. Alexander Prinoth